

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

27 SEPTEMBER 1996

Voorstel van resolutie betreffende de ondersteuning van de inheemse volkeren in het algemeen en de Dineh- en Hopi-stam in het bijzonder

(Ingediend door de heer Anciaux)

TOELICHTING

Eén van de fundamentele problemen van inheemse volkeren is het feit dat hun opvattingen, levenswijze en culturele waarden botsen met de dominante cultuur van de Staat waarin ze (noodgedwongen) leven. Volgens de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens moeten ook de waarden en gebruiken van de inheemsen als universele rechten gerespecteerd worden. Dit is echter niet altijd het geval.

In juni bezochten afgevaardigden van een aantal inheemse volkeren ons land met de vraag om steun in hun strijd tegen discriminatie. Eén van die vertegenwoordigers behoorde tot de Dineh-bevolkingsgroep (Navajo) in Arizona. De Dineh zijn gehuisvest in een gebied omgeven door vier bergen, welke de heilige grenzen vormen van het gebied dat hun reeds van oudsher toebehoort. De traditionele Dineh van Big Mountain hebben zich in 1979 officieel onafhankelijk verklaard.

Eigen aan de cultuur van inheemse volkeren is hun verbondenheid met het grondgebied waarop ze leven. Deze grond heeft niet enkel een materiële vastgoedwaarde, maar ook, en in de eerste plaats, een spirituele waarde. Wanneer men die volkeren gaat dwingen om te verhuizen, raakt men aan hun eigenwaarde.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

27 SEPTEMBRE 1996

Proposition de résolution relative au soutien aux peuples indigènes en général et aux tribus Dineh et Hopi en particulier

(Déposée par M. Anciaux)

DÉVELOPPEMENTS

L'un des problèmes fondamentaux des peuples indigènes est le fait que leurs opinions, leur mode de vie et leurs valeurs culturelles sont en conflit avec la culture dominante de l'État dans lequel ils vivent (ou sont contraints de vivre). En vertu de la Déclaration universelle des droits de l'homme, les valeurs et les usages des peuples indigènes doivent aussi être respectés comme des droits universels. Or, tel n'est pas toujours le cas.

En juin, les délégués de plusieurs peuples indigènes sont venus dans notre pays pour demander un soutien dans leur lutte contre la discrimination. L'un de ces représentants appartenait au peuple Dineh (Navajo) d'Arizona. Les Dineh vivent dans une région entourée de quatre montagnes, lesquelles constituent les limites sacrées du territoire qui leur appartient de longue date. Les Dineh traditionnels de Big Mountain ont officiellement proclamé leur indépendance en 1979.

Le propre de la culture des peuples indigènes est leur attachement à la terre sur laquelle ils vivent. Cette terre n'a pas seulement une valeur matérielle de bien-fondé, mais également et surtout une valeur spirituelle. Si l'on contraint ces peuples à la quitter, l'on touche à leur dignité.

De Dineh worden momenteel bedreigd door de hervestigingswet PL 93-531, die de J.U.A. (*Joint Use Area*), waarbinnen zowel Hopi en Dineh leven, verdeelt in een exclusief Hopi en idem Dineh-deel. Een aantal traditionele Dineh worden gedwongen te verhuizen, zodat de «tribal Council» (officiële stamraad, verkozen volgens de regels van de V.S.-regering maar niet erkend door de inheemsen) en de V.S.-regering vrij spel hebben om de ondergrond van het gebied, waar deze groep momenteel leeft, te exploiteren.

Vanuit de Dineh kwam er protest, dat onder meer werd beantwoord met het afschieten van hun veestapel en met onteigening. Dit jaar hebben de V.S.-regering en de *Hopi-tribal Council* een verzoenings-overeenkomst ondertekend die de Dineh ten laatste op 31 december 1996 verplicht te verhuizen naar een besmet radioactief gebied. Onafgezien van deze gedwongen verhuis, worden nog tal van andere (traditionele en religieuze) rechten van de Dineh geschonden, zoals het verhinderen van hun religieuze feesten, het afmaken van hun veestapel,...

De vraag om hulp kan worden ingelost door o.m. waarnemers te sturen naar dit gebied om te praten met de verschillende belanghebbende partijen in dit geschil (de Hopi-stamraad, de Dineh-stamraad, het bedrijf Peabody Coal, het bureau voor Indiaanse aangelegenheden, het departement binnenlandse zaken van de V.S.A., het staatsdepartement van Justitie). Zo kunnen de bevoegde overheden binnen de V.S.A. worden aangezet tot het heroverwegen van eventuele beslissingen.

Bert ANCIAUX.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

Gelet op de resolutie betreffende de problematiek van de inheemse volkeren, eenparig aangenomen door de Belgische Senaat op 3 november 1993;

Gelet op de positieve rol die België reeds vroeger uitoefende op het vlak van de benadering van de problematiek van de inheemse volkeren;

Gelet op de schending van de mensenrechten, de discriminatie en de niet-eerbiediging van de traditionele culturen van de inheemse volkeren;

Gelet op de bescherming van de rechten en vrijheden van inheemse volkeren, opgenomen in de internationale wetgeving;

Les Dineh sont actuellement menacés par la loi de réimplantation PL-93-531, qui divise la J.U.A. (*Joint Use Area*), où vivent les Hopi et les Dineh, en une partie exclusivement Hopi et une partie exclusivement Dineh. Un certain nombre de Dineh traditionnels sont contraints de quitter leur terre. De la sorte, le *tribal Council* (conseil officiel de la tribu, élu selon les règles du gouvernement américain, mais non reconnu par les indigènes) et le gouvernement des États-Unis ont le champ libre pour exploiter le sous-sol de la région où ce groupe vit actuellement.

Les Dineh ont émis des protestations, auxquelles on a répondu notamment par l'abattage de leur bétail et l'expropriation. Cette année, le gouvernement des États-Unis et le *Hopi-tribal Council* ont signé un accord de conciliation, qui oblige les Dineh à émigrer le 31 décembre 1996 au plus tard vers une région polluée par la radioactivité. Abstraction faite de cette émigration forcée, beaucoup d'autres droits (traditionnels et religieux) des Dineh sont violés; par exemple, on les empêche d'organiser leurs fêtes religieuses, on abat leur bétail,...

L'on peut satisfaire à la demande d'aide notamment en envoyant des observateurs dans la région, pour qu'ils dialoguent avec les différentes parties au conflit (le conseil tribal Hopi, le conseil tribal Dineh, l'entreprise Peabody Coal, le bureau des affaires indiennes, le département de l'Intérieur des États-Unis, le département d'État de la Justice). L'on incitera ainsi les autorités américaines compétentes à reconsidérer leurs décisions éventuelles.

*
* *

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Le Sénat,

Étant donné la résolution concernant la problématique des peuples indigènes, adoptée à l'unanimité par le Sénat de Belgique le 3 novembre 1993;

Étant donné le rôle positif que la Belgique a joué par le passé quant à la façon d'aborder la problématique des peuples indigènes;

Étant donné la violation des droits de l'homme, la discrimination et le non-respect des cultures traditionnelles des peuples indigènes;

Étant donné la protection des droits et des libertés des peuples indigènes prévue dans la législation internationale;

Gelet op de weigering van de V.S.A. om informatie te verstrekken aan de Verenigde Naties over het relocatieprogramma van de Dineh en Hopi-stam in Arizona;

Overwegende dat de Algemene Vergadering van de V.N. het tijdperk 1994-2003 heeft uitgeroepen tot V.N.-decennium voor inheemse volkeren;

Overwegende dat de gedwongen verhuis gezien kan worden als een vorm van genocide, waaraan de inheemse Dineh-bevolking wordt blootgesteld;

Vraagt de Regering:

1^o een delegatie van politieke waarnemers te sturen naar Big Mountain, Arizona, tijdens de hoorzittingen die zullen plaatsvinden november dit jaar in Phoenix, Arizona, om hoogte te nemen van de problematiek en toe te zien op de naleving van de rechten van de inheemse volkeren die in dit gebeuren bedreigd worden. Het is hierbij van groot belang dat in deze zaak de stem van zowel de traditionele Dineh als van de traditionele Hopi worden gehoord;

2^o in het kader van haar buitenland- en ontwikkelingsbeleid verder oog te hebben voor de specifieke problematiek van de inheemse volkeren;

3^o de beleidsnota inheemse volkeren die in 1993 werd opgesteld actief uit te werken en te verwezenlijken;

4^o de oprichting van een afzonderlijk Belgisch Fonds voor Inheemse Volkeren dat zich richt op de versterking van de bestuurscapaciteit van inheemse volkeren en hun organisaties.

Bert ANCIAUX.

Étant donné le refus des États-unis de fournir aux Nations unies des informations sur le programme de relogement des tribus Dineh et Hopi en Arizona;

Considérant que l'Assemblée générale des Nations unies a proclamé la période 1994-2003 décennie O.N.U. pour les peuples indigènes;

Considérant que le déplacement forcé peut être regardé comme une forme de génocide, à laquelle est exposée la population indigène Dineh;

Demande au Gouvernement:

1^o d'envoyer une délégation d'observateurs politiques à Big Mountain, Arizona, pendant les auditions qui auront lieu en novembre de cette année, à Phoenix, Arizona, afin que cette délégation puisse prendre connaissance de la problématique et veiller au respect des droits des peuples indigènes qui sont menacés par les événements précités. Il est très important qu'en l'occurrence, la voix des Dineh traditionnels comme celle des Hopi traditionnels soit entendue;

2^o de continuer à avoir égard, dans le cadre de sa politique étrangère et du développement, à la problématique spécifique des peuples indigènes;

3^o de mettre en œuvre et de concrétiser la note de politique concernant les peuples indigènes, rédigée en 1993;

4^o de créer un fonds belge spécial en faveur des peuples indigènes, qui s'attache à renforcer les capacités administratives des peuples indigènes et leurs organisations.